

UNITED STATES EMBASSY ATHENS

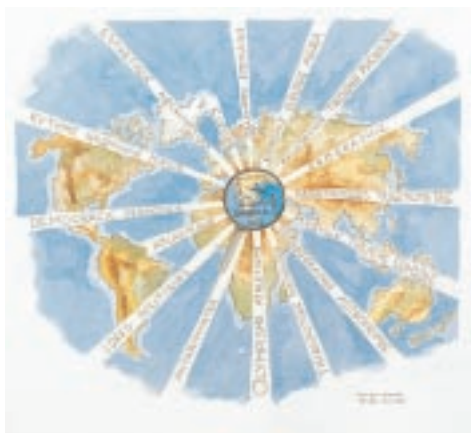
Greek Contributions to Mankind

An Exhibition of

Contemporary American Art



ART IN EMBASSIES PROGRAM



AVGERIS KANATAS (1931-2001)

Know Thyself, 1991

Print, 31 1/2 x 47 1/4 in. With the permission of P. Kaltsis, President of the International Delphi Union

ΑΥΓΕΡΗΣ ΚΑΝΑΤΑΣ (1931-2001)

Γνώθι Σ' αυτόν, 1991

Λιθογραφία, 80 x 120 cm. Με την άδεια του Π. Καλτσιά, Προέδρου της Δελφικής Ένωσης

Welcome to our residence and our Art in Embassies Program exhibition. We are thrilled to return to Athens to serve at the American Embassy for the third time. Greece is a special country to us because of its natural beauty, history, and the wonderful philoxenia (friendship and hospitality) of its people. Because of Greece's seminal role in initiating and developing so many important advances in the world, we chose *Greek Contributions to Mankind* as our exhibition theme.

These works created by American artists depict significant innovations of Greek philosophers, conquerors, artists, architects, athletes, and politicians from ancient to modern times. The influence of Alexander the Great, who spread Greek culture to the far reaches of the known world, is portrayed through Hank Kupjack's three-dimensional replica of *Alexander's Tent*. The role of Greece in the world through the ages is represented in *History* by Greek-American artist Maria Karametou.

The framers of the U.S. Constitution looked to ancient Athens as a model for the fledgling nation's democratic system of government. The *Statue of Liberty* by Gregory Constantine symbolizes how these democratic principles and freedoms embodied in our form of government have attracted millions of immigrants from around the world who have blended into the American melting pot and enriched our culture. In the twentieth century, thousands of Greek families immigrated to the U.S. and contributed their talents to its diverse multi-ethnic fabric. Theodoros Stamos, a leading Greek-American artist, was a major innovator in the New York School of modern art in the 1940s and 50s. His three abstract paintings in our collection illustrate his pioneering biomorphic style. George Negroponte, a Greek-American artist who is the brother of the U.S. Ambassador to the United Nations, displays his abstract diptych entitled *The Greek* in our Art in Embassies exhibition.

The Olympic Games, established in ancient Olympia 2800 years ago and rekindled as the modern Olympics in Athens in 1896, continue their traditions today and will be celebrated again in Athens in 2004. Photos by

renowned U.S. photographers Annie Leibovitz and David Burnett depict famous contemporary American Olympians competing in ancient athletic events.

Greek architecture is represented worldwide, especially in our nation's capital of Washington. Photographs of the U.S. Supreme Court and Capitol, and an oil painting of the White House demonstrate how ancient Greek columns have been adapted to construct the city's most important monuments. Robert Rauschenberg's painting of the Erechthion, Juliana Heyne's *Old World Series*, and Susan Meisel's *Metropolitan Museum* typify the influence of ancient Greek design on modern architecture.

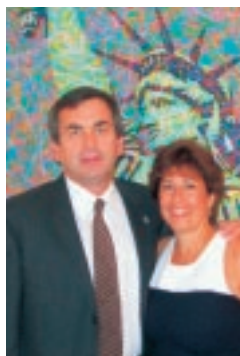
Greek philosophers influenced education and philosophical thought throughout the ages. Greek mythology, the basis of so many moral tales and literary works, is symbolized in several of the pieces in our collection, including Nancy Mee's graceful glass *Callipygian Venus*, Larry Fodor's magnificent flying *Pegasus One*, Catherine Kernan's nine-piece *Lyrical Suite* series, Layne Goldsmith's flowing *Portable Muse*, and Marilyn Pappas' linen-robed *Kore*.

We are fortunate to live in Jefferson House, located in central Athens, which was purchased and renovated by the American Embassy in 1948. This wonderful white mansion, with its high ceilings and black polished marble floors, serves as an elegant showcase for these praiseworthy pieces of art. We are proud to share with the many guests who visit our home this diverse collection of American paintings, sculpture, installation art, and photographs that typify the significant contributions that Greece has made to world civilization.

Ambassador Thomas J. Miller and Bonnie Miller



Athens
July 2002



Σας καλωσορίζουμε στο σπίτι μας και την έκθεση «Η Τέχνη στις Αμερικανικές Προεδρείες». Είμαστε πανευτυχείς που επιστρέφουμε στην Προεδρεία της Αθήνας όπου υπηρετούμε για τρίτη φορά. Η Ελλάδα είναι για μας μια χώρα πολύ αγαπητή, τόσο για τη φυσική ομορφιά και την ιστορία της, όσο και τη μοναδική φιλοξενία των κατοίκων της. Λόγω του καθοριστικού ρόλου που έπαιξε η Ελλάδα στην παγκόσμια ανάπτυξη και πρόοδο επιλέξαμε ως θέμα για τη συλλογή μας την «Ελληνική Συνεισφορά στην Ανθρωπότητα».

Οι δημιουργίες των Αμερικανών καλλιτεχνών που περιλαμβάνονται στην έκθεση αυτή απεικονίζουν σημαντικές καινοτομίες Ελλήνων φιλοσόφων, κατακτητών, καλλιτεχνών, αρχιτεκτόνων, αθλητών και πολιτικών από την αρχαιότητα μέχρι σήμερα. Η επίδραση του Μεγάλου Αλεξάνδρου, που μεταλαμπαδεύσε τον ελληνικό πολιτισμό ως τα πέρατα του τότε γνωστού κόσμου, αποτυπώνεται στη «Σκηνή του Αλεξάνδρου», έργο του Χανκ Κουίτζακ. Ο ρόλος της Ελλάδας μέσα από το πέρασμα των αιώνων εκπροσωπείται στο έργο «Ιστορία» της Ελληνοαμερικανίδας ζωγράφου Μαρίας Καραμέτου.

Οι δημιουργοί του Συντάγματος των Ηνωμένων Πολιτειών στήριξαν το δημοκρατικό σύστημα διακυβέρνησης του νεοστάτου κράτους τους στο παράδειγμα της αρχαίας Αθήνας. Το «Άγαλμα της Ελευθερίας» του Γκρέγκορ Κόνσταντίν συμβολίζει τη δημοκρατία και την ελευθερία, με αρχές εκείνες του πολιτεύματός μας που προσέκλυσαν στη χώρα μας εκατομμύρια μετανάστες απ' όλο τον κόσμο. Οι μετανάστες αυτοί ενσωματώθηκαν στο αμερικανικό «χωνευτήρι» των διαφορετικών εθνοτήτων και εμπλούτισαν τον πολιτισμό μας. Στη διάρκεια του εικοστού αιώνα, χιλιάδες ελληνικές οικογένειες μετανάστευσαν στην Αμερική και συνέφεραν στον πλούσιο πολυπολιτισμικό κοινωνικό ιστό της. Ο Θεόδωρος Στάμος, από τους κορυφαίους Ελληνοαμερικανούς καλλιτέχνες, υπήρξε σημαντικός ανανεωτής στο εικαστικό ρεύμα της Σχολής της Νέας Υόρκης τις δεκαετίες του 1940 και 1950. Οι τρεις πίνακες αφηρημένου εξπρεσιονισμού που κοσμούν τη συλλογή μας αποτελούν δείγμα των πρωτοποριακών βιομορφικών του έργων. Ο Ελληνοαμερικανός Τζωρτζ Νεγροπόντε, αδελφός του Αμερικανού πρέσβη στα Ηνωμένα Έθνη, συμμετέχει στην έκθεσή μας με το αφηρημένης τέχνης δίπτυχο «Ο Έλληνας».

Οι Ολυμπιακοί Αγώνες, που καθιερώθηκαν στην Αρχαία Ολυμπία πριν 2.800 χρόνια και ανασυστάθηκαν το 1896 στην Αθήνα, συνεχίζουν την πλούσια παράδοση και θα γιορταστούν πάλι στην Αθήνα το 2004. Φωτογραφίες των διάσημων Αμερικανών φωτογράφων Άννι Λίμποφτς και Ντέιβιντ Μπαρνέτ απασθανατίζουν σύγχρονους Αμερικανούς ολυμπιονίκες αγωνιζόμενους σε αρχαία αθλήματα.

Στοιχεία της ελληνικής αρχιτεκτονικής βρίσκονται σε όλο τον κόσμο και, βέβαια, στην πρωτεύουσα της Αμερικής, την Ουάσινγκτον. Φωτογραφίες του αμερικανικού Ανωτάτου Δικαστηρίου και του Καπιτώλιου, καθώς και μια ελαιογραφία του Λευκού Οίκου δείχνουν τη στυλιστική ενσωμάτωση των αρχαίων ελληνικών κόνων στα πιο σημαντικά μνημεία της Ουάσινγκτον. Το Ερέχθειο στο έργο του Ρόμπερτ Ράουσενμπεργκ, η «Σειρά Παρελθόντων Κόσμων» της Τζουλιάνια Χένν και το «Μητροπολιτικό Μουσείο» της Σούζαν Μάτζελ φανερώνουν την επίδραση της αρχαίας ελληνικής αρχιτεκτονικής στη σύγχρονη τέχνη.

Αντίστοιχα, οι Έλληνες φιλόσοφοι επηρέασαν την παιδεία και τη σκέψη ανά τους αιώνες. Η ελληνική μυθολογία, βάση αναριθμητών ηθοπλαστικών παραμυθιών και λογοτεχνικών έργων, εκπροσωπείται σε πολλά έργα της συλλογής μας, όπως στο γεμάτο χάρη «Καλλιπύργος Αφροδίτη» της Νάνσυ Μέε, τον επιβλητικό «Πήγασο Ένα» του Άλφντ Φόντορ, τη «Φορητή Μούσα» της Λέιν Γκόλντμπεθ, τα «ΛΥΡΙΚΑ» από την ομώνυμη οσέρτ της Κάθριν Κέρναν και τη λινοφορεμένη «Κόρη» της Μέριλυν Πάππας.

Είμαστε πραγματικά τυχεροί που μένουμε στην Οικία Jefferson, ένα παλιό σπίτι στο κέντρο της Αθήνας που ανακαίνιστηκε από την Αμερικανική Προεδρεία το 1948. Το πανέμορφο, λευκό οικήμα με τις υψηλές οροφές και τα καλογυαλισμένα δάπεδα από μαύρο μάρμαρο αποτελεί ιδανική προθήκη για όλα αυτά τα αξιόλογα καλλιτεχνήματα. Αισθανόμαστε υπερήφανοι που μοιραζόμαστε με τους επισκέπτες μας αυτήν την πλούσια συλλογή αμερικανικής ζωγραφικής, γλυπτικής, εικαστικών εγκαταστάσεων και φωτογραφιών, που εκπνέει την ελληνική συνεισφορά στον παγκόσμιο πολιτισμό.

Πρέσβης Thomas J. Miller και Bonnie Miller

Tom Miller Bonnie Miller
Αθήνα, Ιούλιος 2002



Residence of the Ambassador of the United States of America to Greece

THE ART IN EMBASSIES PROGRAM

The U.S. Department of State Art in Embassies Program (AIEP) is a unique blend of art and diplomacy. Regardless of the medium, style or subject matter, art transcends barriers of language. In doing so it provides the means by which AIEP achieves its mission: to promote national pride and the distinct cultural identity of America's art and its artists.

Modestly conceived in 1964, the Art in Embassies Program has evolved into a sophisticated program that manages and exhibits more than 3,500 original works of art created by United States citizens. They are obtained through loan from sources that include museums, galleries, corporations, institutions, artists, and private collectors — and displayed in the public rooms of some 170 U.S. Embassy residences and diplomatic missions worldwide. These partnerships represent AIEP's greatest strength and make it possible to provide excellent and distinctive examples of art in a variety of media and styles ranging from 18th century colonial portraiture to contemporary art.

The Art in Embassies Program exhibitions, with their diverse themes and content, are tangible examples of the individuality of expression which American artists have the freedom to present through their art. They are a source of great pride to our ambassadors, assisting them to reach the host country's educational, cultural, business, and diplomatic communities. In viewing the exhibitions, the thousands of guests who visit United States Embassy residences each year have the opportunity to learn about our nation — its history, customs, values, and aspirations — by experiencing American art firsthand.

Detailed information about the Program may be obtained by accessing the AIEP web site at <http://aiep.state.gov>. It functions as an interactive global museum by featuring online exhibition catalogs and hyperlinks to participating U.S. ambassadors, artists, museums, and galleries

Η ΤΕΧΝΗ ΣΤΙΣ ΠΡΕΣΒΕΙΕΣ

Το πρόγραμμα του Στέιτ Ντιπάρτμεντ «Η Τέχνη στις Πρεσβείες» (AIEP) αποτελεί μοναδικό συνδυασμό τέχνης και διπλωματίας. Όποιο κι αν είναι το μέσον, το στυλ ή το θέμα της, η τέχνη ξεπερνά το εμπόδιο της γλώσσας και δημιουργεί τη γέφυρα δια της οποίας γίνεται γνωστή στον κόσμο η πολιτισμική ταυτότητα της Αμερικής.

Το πολυσύνθετο αυτό πρόγραμμα που περιλαμβάνει πάνω από 3.500 αυθεντικά έργα Αμερικανών καλλιτεχνών ξεκίνησε με μικρά βήματα το 1964. Μουσεία, γκαλερί, εταιρίες, ιδρύματα, καλλιτέχνες και ιδιώτες δανείζουν έργα των συλλογών τους για να εκθεθούν στους χώρους υποδοχής 170 πρεσβειών και πρεσβευτικών οικιών σε όλο τον κόσμο. Αυτή η συνεργασία είναι και η δύναμη του προγράμματος και έχει συμβάλει να εκθεθούν έξοχα και χαρακτηριστικά κομμάτια τέχνης διαφόρων μέσων και τεχνοτροπιών, από πορτραίτα του 18ου αιώνα μέχρι έργα σύγχρονης τέχνης.

Οι εκθέσεις του προγράμματος «Η Τέχνη στις Πρεσβείες», με την ποικιλία θεμάτων και περιεχομένου που τις χαρακτηρίζουν, αποτελούν απτά παραδείγματα της ατομικότητας και ελευθερίας που απολαμβάνει ο Αμερικανός καλλιτέχνης και που εκφράζει μέσα από την τέχνη του. Οι Αμερικανοί πρέσβεις αισθάνονται πολύ υπερήφανοι για τα έργα αυτά και με κάθε τρόπο βοηθούν ώστε να γίνουν γνωστά στους εκπαιδευτικούς, πολιτιστικούς, επαγγελματικούς και διπλωματικούς κύκλους της χώρας όπου φιλοξενοούνται. Μέσα από αυτά τα έργα, χιλιάδες άτομα που επισκέπτονται τις πρεσβευτικές κατοικίες κάθε χρόνο έχουν την ευκαιρία να γνωρίσουν από πρώτο χέρι την Αμερική, την ιστορία της, τα ήθη και έθιμά της, τις αξίες και τα όνειρά της.

Λεπτομέρειες για το πρόγραμμα «Η Τέχνη στις Πρεσβείες» περιέχονται στην ηλεκτρονική διεύθυνση <http://aiep.state.gov>. Η διεύθυνση αυτή λειτουργεί ως παγκόσμιο μουσείο με απ' ευθείας ηλεκτρονική σύνδεση με καταλόγους, πρέσβεις, καλλιτέχνες, μουσεία και γκαλερί που συμμετέχουν στο πρόγραμμα.

DAVID BURNETT

The images of Carl Lewis and Randy Barnes are from the David Burnett book *E-motion: Grace and Poetry: The Spirit of Sport*, based on his coverage of the Summer Olympics games from 1984 to 1996. The photographer, who is from Salt Lake City, Utah, started his career during the Vietnam War with *Time* and *Life* magazines. During the course of his long career, Burnett has worked in over 60 countries, documenting the coup in Chile (1973), the revolution in Iran (1979), the famine in Ethiopia (1984), and the fall of the Berlin Wall (1989). His numerous awards include the 1973 Robert Capa Gold Medal and the 1979 World Press Photo Premier Award. Burnett has photographed every American president from John F. Kennedy (1963) to George W. Bush (2001).

ΝΤΕΗΒΙΝΤ ΜΠΙΑΡΝΕΤ

Οι φωτογραφίες των Καρλ Λιούις και Ράντυ Μπιαρνέτ προέρχονται από το βιβλίο του Ντέηβιντ Μπιαρνέτ «*E-motion: Χάρης και Ποίηση: Το Πνεύμα του Αθλήματος*» το οποίο καλύπτει τους Ολυμπιακούς Αγώνες από το 1984 έως το 1996. Ο Μπιαρνέτ, που κατάγεται από το Σολτ Λέικ Σιτυ της Γιούτα, ξεκίνησε την καριέρα του στα περιοδικά *Time* και *Life* την εποχή του πολέμου του Βιετνάμ. Κατά τη διάρκεια της μακράς σταδιοδρομίας του εργάστηκε σε περισσότερες από 60 χώρες και κατέγραψε το πραξικόπημα στη Χιλή (1973), την επανάσταση στο Ιράν (1979), το λιμό στην Λιθιοπία (1984) και την πτώση του Τείχους του Βερολίνου (1989). Ανάμεσα στα πολυάριθμα βραβεία που του έχουν απονεμηθεί είναι το Χρυσό Μετάλλιο Ρόμπερτ Κάπα το 1973, καθώς και το Βραβείο Φωτογραφίας του Παγκοσμίου Τύπου το 1979. Ο Μπιαρνέτ έχει φωτογραφίσει όλους του Αμερικανούς προέδρους από τον Τζων Φ. Κέννεντυ (1963) ως τον Τζωρτζ Γ. Μπους (2001).



Randy Barnes, undated

Color photograph, 20 x 24 in. Courtesy of the artist and Contact Press, New York, New York

Ράντυ Μπαρνς, αχρονολόγητο

Έγχρωμη φωτογραφία, 50,8 x 61 cm. Δανεισμένο από τον καλλιτέχνη και την εταιρία Contact Press, Νέα Υόρκη



Carl Lewis, undated

Color photograph, 20 x 24 in. Courtesy of the artist and Contact Press, New York, New York

Καρλ Λούις, αχρονολόγητο

Έγχρωμη φωτογραφία, 50,8 x 61 cm. Δανεισμένο από τον καλλιτέχνη και την εταιρία Contact Press, Νέα Υόρκη

GREGORY CONSTANTINE

The two paintings *Statue of Liberty* and *White House* are part of a series that Gregory Constantine called “American Landmarks.” Painted in 1978 and 1979 after he became a naturalized citizen, the works not only celebrate his new country but also the painting technique of the influential American painter Jackson Pollock. Painted in a similar but not exact manner, Constantine squeezed colors directly from the paint tube onto the canvas.

Currently Research Professor of Art and Artist-in-Residence at Andrews University in Berrien Springs, Michigan, Constantine has published three books: *Picasso Visits Chicago*, *Leonardo Visits Los Angeles* and *Vincent van Gogh Visits New York*. They contain his imaginative drawings of the famous artists visiting American cities, as well as references to contemporary art and culture, art history, and the artists themselves. Selected public collections containing Constantine’s work include New York’s Metropolitan Museum of Art, the Brooklyn Museum of Art, and Virginia’s Richmond Museum of Art.

ΓΚΡΕΓΚΟΡΥ ΚΟΝΣΤΑΝΤΑΙΝ

Οι δύο πίνακες, «Το Άγαλμα της Ελευθερίας» και «Ο Λευκός Οίκος», είναι μέρη της σειράς που ο Γκρέγκορυ Κόνσταντίν ονομάζει «Αμερικανικά Ιστορικά Μνημεία». Τα έργα αυτά, που φιλοτεχνήθηκαν το 1978 και 1979, αφού ο Κόνσταντίν απέκτησε την αμερικανική υπηκοότητα, τιμούν όχι μόνο την καινούρια πατρίδα του καλλιτέχνη αλλά και την τεχνική του γνωστού Αμερικανού ζωγράφου Τζάκσον Πόλλοκ. Ζωγραφισμένα με τεχνική παραπλήσια με αυτήν του Πόλλοκ, ο Κόνσταντίν χρησιμοποίησε τα χρώματα απόφα από το σωληνάριο στον καμβά.

Ο Γκρέγκορυ Κόνσταντίν, καθηγητής του Πανεπιστημίου Άντριους στο Μπέριεν Σπρινγκς του Μίσιγκαν, έχει γράψει τα βιβλία «Ο Πικάσο Επισκέπτεται το Σικάγο», «Ο Λεονάρντο Επισκέπτεται το Λος Άντζελες» και «Ο Βίνσεντ Βαν Γκογκ Επισκέπτεται τη Νέα Υόρκη». Τα βιβλία αυτά, με ζωγραφίες της φαντασίας του καλλιτέχνη που απεικονίζουν τους διάσημους ζωγράφους να επισκέπτονται αμερικανικές πόλεις, μιλούν για τη ζωή και το έργο τους, τη σύγχρονη τέχνη και τον πολιτισμό. Έργα του Κόνσταντίν βρίσκονται σε διάφορες συλλογές, μεταξύ των οποίων είναι και το Μητροπολιτικό Μουσείο της Νέας Υόρκης, το Μουσείο Τέχνης του Μπρούκλιν και το Μουσείο Τέχνης Ρίτσομν της Βιρτζίνια.



White House, 1978

Acrylic on canvas, 53 x 65 in. Courtesy of the artist, Berrien Center, Michigan

Ο Λευκός Οίκος, 1978

Ακρυλικό σε μουσαμά, 134,6 x 165,1 cm. Δανεισμένο από τον καλλιτέχνη, Μπέριεν Σέντερ, Μίσιγκαν

GREGORY CONSTANTINE ΓΚΡΕΓΚΟΠΥ ΚΟΝΣΤΑΝΤΑΙΝ



Statue of Liberty, 1978

Acrylic on canvas, 65 x 53 in. Courtesy of the artist, Berrien Center, Michigan

Το Άγαλμα της Ελευθερίας, 1978

Ακρυλικό σε μουσαμά, 165,1 x 134,6 cm. Δανεισμένο από τον καλλιτέχνη, Μπέρριεν Σέντερ, Μίσιγκαν

FRANK DAY

Frank Day is a fine arts photographer and critic based in Washington, D.C., and an instructor of Photography at the Smithsonian Institution. His nighttime studies of the classical architecture of the Supreme Court and the United States Capitol were taken over a period of eight years with an old wooden view camera and 20 x 25 cm. sheet film, specially processed for nighttime use.

ΦΡΑΝΚ ΝΤΑΙΗ

Ο Φρανκ Νταϊή είναι καλλιτέχνης φωτογράφος, κριτικός και καθηγητής φωτογραφίας στο Ίδρυμα Σμιθσόνιαν στην Ουάσιγκτον. Οι νυχτερινές φωτογραφίες του Ανωτάτου Δικαστηρίου και του Καπιτωλίου αποτελούν μελέτες της κλασικής αρχιτεκτονικής των κτιρίων αυτών. Τις τράβηξε σε μία περίοδο οκτώ χρόνων με μια παλιάς τεχνολογίας φωτογραφική μηχανή και φιλμ 20x25 cm, ειδικά επεξεργασμένο για νυχτερινή χρήση.



Capitol I, undated

Black and white photograph, 28 x 31 in. Courtesy of the artist, Washington, D.C.

Καπιτώλιο Ι, αχρονολόγητο

Ασπρόμαυρη φωτογραφία, 71,1 x 78,7 cm. Δανεισμένο από τον καλλιτέχνη, Ουάσιγκτον



Capitol II, undated

Black and white photograph, 28 x 31 in. Courtesy of the artist, Washington, D.C.

Καπιτώλιο ΙΙ, αχρονολόγητο

Ασπρόμαυρη φωτογραφία, 71,1 x 78,7 cm. Δανεισμένο από τον καλλιτέχνη, Ουάσιγκτον



Supreme Court, undated

Black and white photograph, 28 x 31 in. Courtesy of the artist, Washington, D.C.

Το Ανώτατο Δικαστήριο, αχρονολόγητο

Ασπρόμαυρη φωτογραφία, 71,1 x 78,7 cm. Δανεισμένο από τον καλλιτέχνη, Ουάσιγκτον



Tilted Columns, undated

Black and white photograph, 28 x 31 in. Courtesy of the artist, Washington, D.C.

Κεκλιμένες κολώνες, αχρονολόγητο

Ασπρόμαυρη φωτογραφία, 71,1 x 78,7 cm. Δανεισμένο από τον καλλιτέχνη, Ουάσιγκτον

LARRY FODOR

Larry Fodor earned a Bachelor of Fine Arts degree in 1973 from the Otis Art Institute in Los Angeles, where he also did graduate work. His work recalls the memories, emotions, and sensations associated with the places where he has traveled in Europe and the Near East. The accumulated layers of paint and wax that characterize Fodor's paintings reflect his experiences and observations in varying degrees of abstraction, at times revealing dream like images and ethereal realms of light and space.

Pegasus One is from a series of paintings called *Vestiges* that are based upon the role of mythology in human history as a means of preserving mankind's experiences of truth, meaning, and significance. Fodor believes that while myths of the past are not relevant for today's conditions, they nonetheless "give us the basis from which the allegories for contemporary life will arise." The artist's work has been exhibited in solo and group shows throughout the United States.

ΛΑΡΡΥ ΦΟΝΤΟΡ

Ο Λάρρυ Φόντορ είναι απόφοιτος (1973) του Ινστιτούτου Τέχνης Ότις του Λος Άντζελες, όπου έκανε και μεταπτυχιακές σπουδές. Τα έργα του φέρνουν στην επιφάνεια μνήμες, συναισθήματα και αισθήσεις από τα ταξίδια του στην Ευρώπη και την Εγγύς Ανατολή. Οι επάλληλες στρώσεις μιογιάς και κεριού που χαρακτηρίζουν τη ζωγραφική τού Φόντορ εκφράζουν τις εμπειρίες και τις παρατηρήσεις του, άλλοτε με λιγότερο και άλλοτε με περισσότερο αφηρημένο τρόπο, ενίοτε αποκαλύπτοντας ονειρικές εκδόνες και αιθέριους κόσμους φωτός.

Το έργο του «Πήγασος Ένα» είναι μέρος μιας σειράς με τίτλο «Ίχνη» που βασίζεται στη μυθολογία. Αποτελεί προσπάθεια του καλλιτέχνη για τη διατήρηση της ανθρώπινης αλήθειας, του ανθρώπινου νοήματος και σημασίας. Ο Φόντορ πιστεύει ότι αν και οι μύθοι του παρελθόντος έχουν χάσει τη σημασία τους για τη σημερινή πραγματικότητα, «μας παρέχουν», όπως λέει, «τη βάση από την οποία προκύπτουν οι σημερινές αλληγορίες». Έργα του Φόντορ έχουν εκτεθεί σε ατομικές και ομαδικές εκθέσεις σε όλη την Αμερική.



Pegasus One, undated

Oil on canvas, 78 x 72 x 2 in. Courtesy of Paloma Fodor, Santa Fe, New Mexico

Πήγασος Ένα, αχρονολόγητο

Λάδι σε μουσαμά, 198,1 x 182,9 x 5,1 cm. Δανεισμένο από την Paloma Fodor, Σάντα Φε, Νέο Μεξικό

LAYNE GOLDSMITH

Layne Goldsmith is a Professor of Art and Chairman of the Fibers School at the University of Washington in Seattle, and an internationally recognized expert on textile history, fiber structure, feltmaking, and weaving. She has taught at the Penland School and the Oregon College of Art and Craft as well as having lectured, given workshops, juried exhibitions, and facilitated numerous international artist and student exchanges.

In 1996 Goldsmith served as a Visiting Professor at the Universidad de los Andes in Bogotá, Columbia, and has participated in archaeological research focusing on ancient Peruvian, Incan, and Mayan textiles and weaving techniques. As a specialist in South American pre-Hispanic textiles, she was invited to participate in the 3rd International Shibori Symposium held in Santiago, Chile in 1999.

Goldsmith's work has been exhibited throughout North and South America and in Canada, France, England, Scotland, Italy, Israel, and Moldova. It is held in permanent collections that include the Cranbrook Academy of Art Museum in Bloomfield Hills, Michigan, the Safeco Insurance Company in Seattle, and Florida's Pensacola Museum of Art.

ΛΕΗΝ ΓΚΟΛΝΤΣΜΙΘ

Η Λέην Γκόλντομθ είναι πρόεδρος του Τμήματος Υφαντουργικών Ινών της Σχολής Καλών Τεχνών του Πανεπιστημίου της Ουάσιγκτον στο Σηάτλ και χαίρει παγκόσμιας αναγνώρισης ως ειδική σε θέματα καλλιτεχνικής υφαντουργίας. Έχει διδάξει στη Σχολή Πένλαντ και στο Κολλέγιο Χειροτεχνίας του Όρεγκον. Έχει επίσης δώσει διαλέξεις, έχει διευθύνει ομάδες εργασίας, έχει συμμετάσχει σε κριτικές επιτροπές και έχει οργανώσει πληθώρα καλλιτεχνικών και σπουδαστικών ανταλλαγών.

Το 1996, η Γκόλντομθ ήταν επισκέπτρια καθηγήτρια στο Πανεπιστήμιο των Άνδων στην Μπογκοτά και διεξήγαγε αρχαιολογική έρευνα σχετική με τις τεχνικές υφαντουργίας των Ίνκας και των Μάγια. Ως ειδικός στην προ-Ισπανική υφαντουργία της νοτιού Αμερικής, η Γκόλντομθ εκλήθη να συμμετάσχει στο 3^ο Διεθνές Συμπόσιο Σιμπορί που έγινε στο Σαντιάγο της Χιλή το 1999.

Η τέχνη της Γκόλντομθ έχει εκτεθεί σε ολόκληρη τη Βόρεια και Νότια Αμερική, τον Καναδά, τη Γαλλία, την Αγγλία, την Σκωτία, την Ιταλία, το Ισραήλ και τη Μολδαβία. Επίσης, έργα της περιλαμβάνονται στις μόνιμες συλλογές του Μουσείου Κράνμπρουκ Ακάντεμ οφ Αρτ στο Μπλούφιλντ Χιλς του Μίσιγκαν, της εταιρίας Σέιφκο Ινσούρανς Κόμπαני στο Σηάτλ και του Μουσείου Τέχνης Πενσαςκόλα στη Φλόριντα.



Portable Muse, 1997

Mixed media drawing, 18 x 12 in. From the Private Collection of Shawn Wong, Seattle, Washington

Φορητή Μούσα, 1997

Μικτή τεχνική, 45,7 x 30,5 cm. Από την ιδιωτική συλλογή του Shawn Wong, Σηάτλ, Ουάσιγκτον

JULIANA HEYNE

Juliana Heyne was born in Napoleon, Ohio, and has traveled extensively throughout the world. Her *Old World Series* is greatly influenced by her visit to Greece. The artist purposely paints from memory so that she can translate and manipulate her experiences into images that convey an immediate sense of place. In describing her creative process, Heyne explains that “I try to make images that convey some kind of truth about visual experiences, particularly the feeling of seeing something for the first time.”

ΤΖΟΥΛΙΑΝΑ ΧΕΪΝ

Η Τζουλιάννα Χέϋν γεννήθηκε στην πόλη Ναπόλην της πολιτείας Οχάιο και είναι πολυταξιδεμένη. Το έργο της «*Σειρά Παρελθόντων Κόσμων*» είναι επηρεασμένο από την επίσκεψή της στην Ελλάδα. Η καλλιτέχνις ζωγραφίζει εοκεμμένα από μνήμης, έτσι ώστε να μπορεί να «μεταφράσει» και να «επεξεργαστεί» τις εμπειρίες της σε εικόνες που μεταφέρουν την άμεση αίσθηση του τόπου. Περιγράφοντας τη δημιουργική της διεργασία, η Χέϋν εξηγεί: «Προσπαθώ να ζωγραφίσω εικόνες που μεταφέρουν μια αλήθεια σχετικά με τις οπτικές εμπειρίες, ιδίως την αίσθηση ότι βλέπουμε κάτι για πρώτη φορά».



Old World Series, 1992

Pastel on paper, 30 3/4 x 43 3/4 in. Courtesy of the artist and Francine Seders Gallery, Seattle, Washington

Σειρά Παρελθόντων Κόσμων, 1992

Παστέλ σε χαρτί, 78,1 x 111,1 cm. Δανεισμένο από την καλλιτέχνη και την γκαλερί Francine Seders, Σητάλ, Ουάσιγκτον.

MARIA KARAMETOU

Maria Karametou was born in Athens. Her art relates to her childhood in Greece – connecting the artist’s memories and experiences. In *History*, Karametou deals with the “remnants of past civilizations still persisting... testaments to their existence.” Living in Maryland, Karametou holds a Master of Fine Arts from the Maryland Institute of Art in Baltimore, and is currently adjunct professor of art at Montgomery College in Maryland and George Mason University, Virginia. She has received numerous awards, including first prize in the 1983 *The Maryland Biennial*. Karametou’s works are in the collections of the Baltimore Museum of Art, and the I. Vorres Museum of Contemporary Art, Athens.

ΜΑΡΙΑ ΚΑΡΑΜΕΤΟΥ

Η Μαρία Καραμέτου γεννήθηκε στην Αθήνα. Το έργο της με τίτλο «Ιστορία» έχει σχέση με τις αναμνήσεις και τις εμπειρίες της από την παιδική της ηλικία στην Ελλάδα. Σήμερα, η Καραμέτου ζει στην πολιτεία Μέριλαντ. Είναι κάτοχος πτυχίου Μάστερ στις Καλές Τέχνες από το Ινστιτούτο Καλών Τεχνών της Βαλτιμόρης και διδάσκει στο Κολλέγιο Μοντγκόμερ, στη Μέριλαντ και το Πανεπιστήμιο Τζωρτζ Μέησον της Βιρτζίνια. Για το έργο της έχει τιμηθεί με διάφορα βραβεία, μεταξύ των οποίων το βραβείο της Μπενάλε της Μέριλαντ του 1983. Έργα της βρίσκονται στη συλλογή του Μουσείου Τέχνης της Βαλτιμόρης και στο Μουσείο Βορρέ.



History, undated

Mixed media relief, 48 x 29 x 2 in. Courtesy of the artist, Bethesda, Maryland

Ιστορία, αχρονολόγητο

Ανάγλυφο, μικτή τεχνική, 121,9 x 73,7 x 5,1 cm. Δανειομένο από την καλλιτέχνηδα, Βηθεοδά, Μαίριλαντ

CATHERINE KERNAN

Catherine Kernan was first inspired to print her *Lyrical Series* while translating poems written by nineteenth century Greek poet Athanasios Christopoulos. Written in the vernacular, the poems dealt with issues of love, music, and wine, with many references to Classical Greek mythology. Inspired by these poetic texts, Kernan created nine intaglios that are composed of vignettes referencing the decoration found on Greek vases. They focus on the hand as depicted on ancient vessels – hands playing instruments, hands holding drinking cups, and hands embracing the human figure.

The artist resides in Somerville, Massachusetts where she is co-owner and founder of the Mixit Print Studio. In various capacities she has taught at the School of the Museum of Fine Arts, Boston, and The Rhode Island School of Design. Her work is included in the permanent collections of the Boston Public Library, Cleveland Museum of Art, New York Public Library, U.S. Library of Congress, and the Fogg Art Museum of Harvard University.

ΚΑΘΡΙΝ ΚΕΡΝΑΝ

Η Κάθριν Κέρναν εμπνεύστηκε τη «*Σειρά ΛΥΡΙΚΑ*» καθώς μετέφραζε τα ποιήματα του Έλληνα ποιητή του 19ου αιώνα Αθανάσιου Χριστόπουλου. Γραμμένα σε γλώσσα καθημερινή, τα ποιήματα μιλούσαν για αγάπη, μουσική και κρασί και είχαν πολλές αναφορές στην αρχαία ελληνική μυθολογία. Με βάση τα ποιήματα αυτά, η Κέρναν δημιούργησε εννέα βαθυτυπίες με βινιέτες που παραπέμπουν στη διακόσμηση αρχαίων ελληνικών αγγείων. Εστιάζουν την προσοχή στο χέρι όπως απεικονίζεται στα αρχαία αγγεία: χέρι που παίζει μουσική, χέρι που κρατά το ποτήρι, χέρι που αγκαλιάζει.

Η καλλιτέχνις ζει στη Σόμερβιλ της Μασαχουσέτης και είναι συνδιοικήτρια του τυπογραφικού στούντιο Μίξιτ. Έχει διδάξει στη Σχολή του Μουσείου Καλών Τεχνών της Βοστώνης και στη Σχολή Ντιζάν του Ρόουτ Άιλαντ. Έργα της περιλαμβάνονται στη συλλογή της Δημόσιας Βιβλιοθήκης της Βοστώνης, του Μουσείου Τέχνης του Κληίβελαντ, της Δημόσιας Βιβλιοθήκης της Νέας Υόρκης, της Βιβλιοθήκης του Αμερικανικού Κογκρέσου και του Μουσείου Τέχνης Φογκ του Πανεπιστημίου του Χάρβαρντ.



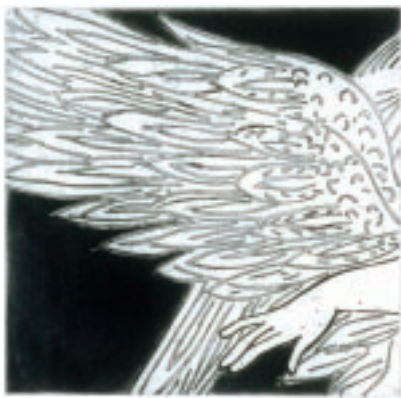
Lyrica Suite #1- #9, undated

Intaglio, suite of 9, 18 x 23 in. each. Courtesy of the artist, Somerville, Massachusetts

Σουίτα ΛΥΡΙΚΑ #1- #9, αχρονολόγητα

9 Βαθουτιές, 45,7 x 58,4 cm. Δανεισμένο από την καλλιτέχνη, Σόμερβιλ, Μασαχουσέτη





HANK KUPJACK

Miniaturist Hank Kupjack's *Alexander's Tent circa 333 B.C.* contains 39 individual items ranging from a shield, helmet, quiver, bow, and axe to bronze amphora. The coffer containing the objects is created in the artist's own vision, but the replica historical objects are kept within context and are accurate to their era. Virtually all items are copied directly from antique sources, or when examples are not available, Kupjack modifies or extrapolates representations from vases, surviving works of art, or written descriptions. For instance, without an image of a Greek tent structure, Kupjack researched Roman prototypes, such as the relief from Trajan's column on which military encampments are depicted.

Living near Chicago, the artist has been creating miniatures since childhood. He learned his craft from his father, Eugene Kupjack, who had worked on the famous Thorne Miniatures of American period rooms. Kupjack continues the family tradition, working from the Kupjack Studio. The artist's works are in the public collections of the Baltimore Museum of Art, and the Toy and Miniature Museum in Kansas City, Missouri.

ΧΑΝΚ ΚΟΥΠΤΖΑΚ

Η «Σκηνή του Αλεξάνδρου περί το 333 π.Χ.» του μινιατουρίστα Χανκ Κούπτζακ περιλαμβάνει 39 ξεχωριστά κομμάτια, όπως μια ασπίδα, μια περικεφαλαία, μια φαρέτρα, ένα τόξο, έναν πέλεκυ, έναν χάλκινο αμφορέα κλπ. Το κιβώτιο που περιέχει αυτά τα αντικείμενα είναι προϊόν της φαντασίας του καλλιτέχνη, αλλά το κάθε αντικείμενο είναι ακριβές αντίγραφο ιστορικών ευρημάτων και το σύνολο αντικατοπτρίζει επακριβώς την συγκεκριμένη εποχή. Σχεδόν όλα τα κομμάτια είναι αντίγραφα από αρχαίες πηγές. Όπου δεν υπάρχουν πρωτότυπα, ο Κούπτζακ μεταφέρει παραστάσεις από αγγεία ή άλλα αντικείμενα τέχνης της εποχής, ή ανατρέχει στις γραπτές πηγές. Για παράδειγμα, μη βρίσκοντας πουθενά περιγραφή μιας ελληνικής οκνηής, ο Κούπτζακ αναζήτησε το παράδειγμα μιας ρωμαϊκής, όπως αυτή που βρίσκεται στο ανάγλυφο της στήλης του Τραϊανού.

Ο καλλιτέχνης ζει κοντά στο Σικάγο και κάνει μινιατούρες από παιδί. Έμαθε την τέχνη από τον πατέρα του, τον Γιουτζίν Κούπτζακ, ο οποίος είχε εργαστεί στην περίφημη Συλλογή Θορν με μινιατούρες από δωμάτια που απεικονίζουν διάφορες περιόδους της αμερικανικής ιστορίας. Ο Χανκ, στο Στούντο Κούπτζακ συνεχίζει την οικογενειακή παράδοση. Έργα του βρίσκονται στη συλλογή του Μουσείου Τέχνης της Βαλτιμόρης και το Μουσείο Παγχνιδιού και Μινιατούρας του Κάνσας Σίτυ στο Μίζούρι.



Alexander's Tent, undated

Acrylic and graphite on fabric; laminated paper mounted on canvas, 67 1/2 x 43 1/2 x 3 in. Courtesy of the artist, Park Ridge, Illinois

Η Σκηνή του Αλέξανδρου, αχρονολόγητο

Μικτή τεχνική, 62,2 x 58,4 x 47 cm. Δανειομένο από τον καλλιτέχνη, Παρκ Ριτζ, Ιλλινόις

ANNIE LEIBOVITZ

Before the 1996 26th Summer Olympiad held in Atlanta, Georgia, the Atlanta Committee for the Olympic Games invited Annie Leibovitz to take photographs of American athletes. The pictures, published in the book *Olympic Portraits*, were taken starting in 1993 while the athletes were engaged in training and participating in meets and competitions throughout the country. *Jackie Joyner Kersee* was taken at the team trials at the UCLA Drake Track, in California.

Annie Leibovitz was born in Connecticut. She began photographing for *Rolling Stone* out of San Francisco in 1969. Her images of celebrities, including, Mick Jagger, Meryl Streep, and John Lennon have achieved iconic status. In 1983 she became chief photographer for *Vanity Fair*. Author of several landmark books, she most recently co-authored the highly-acclaimed book entitled *Women* with writer Susan Sontag (Random House).

Works Consulted:
Contact Press, INC
Annie Leibovitz, *Olympic Portraits*, Bulfinch Press,
Little Brown and Company, 1996

ANNI ΛΙΜΠΟΒΙΤΣ

Πριν την Ολυμπιάδα του 1996 στην Ατλάντα, η Ολυμπιακή Επιτροπή είχε ζητήσει από την Αννι Λίμποβιτς να φωτογραφίσει τους Αμερικανούς αθλητές. Οι φωτογράφοι άρχισαν το 1993 κατά τη διάρκεια προπονήσεων και αθλητικών διοργανώσεων εντός της Αμερικής. Οι φωτογραφίες αυτές δημοσιεύθηκαν στο βιβλίο «*Ολυμπιακά Πορτρέτα*». Η φωτογραφία της «*Τζάιν Τζόινερ-Κέρση*» είναι από αγώνα στο στάδιο του πανεπιστημίου UCLA.

Η Αννι Λίμποβιτς γεννήθηκε στο Κονέκτικατ. Αρχισε την καριέρα της φωτογραφίζοντας για το περιοδικό *Ρόλλινγκ Στόουν* το 1969 στο Σαν Φραντζίσκο. Οι φωτογραφίες της διαφόρων διασημοτήτων όπως ο Μικ Τζάγκερ, η Μέριλ Στρίπ και ο Τζον Λέννον αποτελούν πλέον «ιερές εικόνες». Το 1983, η Λίμποβιτς έγινε διευθύντρια φωτογραφίας του περιοδικού *Βάνιτυ Φέιρ*. Συγγραφέας αρκετών σημαντικών βιβλίων, έγραψε πρόσφατα, μαζί με την Σούζαν Σόνταγκ, το βιβλίο «*Γυναίκες*» (Ράντομ Χάουζ) που έτυχε εξαιρετικής αποδοχής από κριτικούς και αναγνώστες.

Works Consulted:
Contact Press, INC
Annie Leibovitz, *Olympic Portraits*, Bulfinch Press,
Little Brown and Company, 1996



Jackie Joyner Kersee, undated

Black and white photograph, 20 x 24 in. Courtesy of the artist and Contact Press, New York, New York

Τζάκυ Τζόυνερ Κέρση, αχρονολόγητο

Ασπρόμαυρη φωτογραφία, 50,8 x 61 cm. Δανεισμένο από την καλλιτέχνη και την εταιρία Contact Press, Νέα Υόρκη

NANCY MEE

Using Greek and Roman mythology as the foundation for her work, Nancy Mee created *Callipygian Venus* as part of a series entitled *The Reconstruction's*. She reassembles “classical references and materials to recreate and reinforce important psychic and physical images that have continuing emotional power and truth.”

Born in Oakland, California, Mee earned her Bachelor of Fine Arts degree from the University of Washington in 1974, and has studied at S. W. Hayter's Atelier 17 and the American Center for Art and Artists in Paris. Her work is included in public collections that include the Seattle Art Museum, the Tacoma Art Museum, and the Musée des Arts Décoratives in Lausanne, Switzerland.

NANΣY MEE

Χρησιμοποιώντας ως βάση για τη δουλειά της την ελληνική και τη ρωμαϊκή μυθολογία, η Νάνου Μέε δημιούργησε την «*Καλλίπυγο Αφροδίτη*» ως μέρος μιας σειράς με τίτλο «Οι Αναδημιουργίες». Η καλλιτέχνις συγκεντρώνει «αρχαιοελληνικά στοιχεία και υλικά για να δημιουργήσει και να ενισχύσει σημαντικές ψυχικές και οπτικές εικόνες που έχουν συνεχή συναισθηματική δύναμη και αλήθεια».

Η Μέε γεννήθηκε στην πόλη Όουκλαντ της Καλιφόρνιας και σπούδασε Καλές Τέχνες στο Πανεπιστήμιο της Ουάσινγκτον από όπου αποφοίτησε το 1974. Συνέχισε τις σπουδές της στο Σ. Γ. Χέυτερς Ατελιέ 17 και το Αμερικανικό Κέντρο για την Τέχνη και τους Καλλιτέχνες στο Παρίσι. Έργα της περιλαμβάνονται σε δημόσιες συλλογές όπως το Μουσείο Τέχνης του Σηάτλ, το Μουσείο Τέχνης της Τακόμα και το Μουσείο Διακοσμητικών Τεχνών της Λωζάνης.



Callipygian Venus, 1992

Glass, steel, photo-amblyomized glass, and forged steel, 76 x 30 x 16 in.

Courtesy of the artist and Gail Severn Gallery, Ketchum, Idaho

Καλιπύγος Αφροδίτη, 1992

Γυαλί, ατσάλι, φωτο-αμβολημένο γυαλί, σφυρήλατο ατσάλι, 193,0 x 76,2 x 40,6 cm,
Δανεισμένο από την καλλιτεχνίδα και την γκαλερί Gail Severn, Κέτσομ, Λίνταχο

SUSAN PEAR MEISEL

Susan Pear Meisel's *The Metropolitan Museum* represents the influence of Greek architecture on the American cityscape. This famous Greek Revival building was designed in 1895 by the architect Richard Morris Hunt. Meisel lives and works in New York City, and studied at the Art Students League, the School of Visual Arts, Parsons School of design, the Museum of Modern Art, and the University of Florence. Meisel's works are represented in the collections of Connecticut's Aldrich Museum of Contemporary Art, Pennsylvania's Eric Museum, and the Library of Congress in Washington, D.C.

ΣΟΥΖΑΝ ΠΕΑΡ ΜΑΪΖΕΛ

«Το Μητροπολιτικό Μουσείο» της Σούζαν Πέαρ Μάιζελ καταγράφει την επρροή της κλασικής ελληνικής αρχιτεκτονικής στο τοπίο της αμερικανικής πόλης. Αυτό το γνωστό κύριο νεοκλασικού ρυθμού σχεδιάστηκε το 1895 από τον αρχιτέκτονα Ρίτσαρντ Μόρρις Χαντ. Η Μάιζελ ζει και εργάζεται στη Νέα Υόρκη. Σπούδασε στην Ένωση Καλλιτεχνών Φοιτητών, το Τμήμα Εικαστικών Τεχνών της Σχολής Σχεδίου Πάροου, το Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης και το Πανεπιστήμιο της Φλωρεντίας. Έργα της βρίσκονται στο Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης Ωλντριχ του Κονέκτικατ, στο Μουσείο Ήρι της Πενσυλβάνια, καθώς και στη Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου στην Ουάσιγκτον.



The Metropolitan Museum, 1980

Acrylic, ink on canvas, 18 x 24 in. Courtesy of the artist and Louis K. Meisel Gallery, New York, New York

Το Μητροπολιτικό Μουσείο, 1980

Ακρυλικό και μελάνι σε μουσαμά, 45,7 x 61 cm. Δανειζόμενο από την καλλιτέχνη και την γκαλερί Louis K. Meisel, Νέα Υόρκη

GEORGE NEGROPONTE

Artist and teacher George Negroponte was born in New York City in 1953, the child of parents who immigrated to the United States in 1939 to escape from Europe before World War II began. His father, a ship owner, was an avid “Sunday painter,” and his mother worked in the Department of Prints and Drawings at the Metropolitan Museum of Art. Negroponte studied painting at Yale University with Bernard Chanet, earning his Bachelor of Arts degree in 1975. Deeply inspired by the works of abstract expressionists Mark Rothko and Theodoros Stamos, the artist’s colorful, light filled canvases reinterpret abstract painting for the contemporary era.

Negroponte is a Visual Arts Lecturer at Princeton University and an instructor at Parsons School of Design and The New York Studio School. He is co-chairman of the Board of Directors of the Drawing Center in New York and for ten years served as a panelist at the New York State Council on the Arts. Negroponte’s work is included in numerous public collections, including those of The Metropolitan Museum of Art, The Museum of Modern Art in Andros, and the Vorres Museum of Contemporary Greek Art in Attica.

ΤΖΩΡΤΖ ΝΕΓΡΟΠΟΝΤΕ

Καλλιτέχνης και δάσκαλος, ο Τζωρτζ Νεγροπόντε γεννήθηκε στη Νέα Υόρκη το 1953. Οι γονείς του ήταν μετανάστες που μετανάστευσαν στις Ηνωμένες Πολιτείες το 1939 από την Ελλάδα, για να ξεφύγουν από τον επικείμενο Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο. Ο πατέρας του ήταν πλοιοκτήτης αλλά ζωγράφιζε μανιωδώς τον ελεύθερο χρόνο του, ενώ η μητέρα του εργαζόταν στο Τμήμα Σχεδίων και Αντιτύπων του Μητροπολιτικού Μουσείου Τέχνης. Ο Νεγροπόντε σπούδασε ζωγραφική στο Πανεπιστήμιο Γέηλ με τον Μπέρναρντ Τσάνετ και αποφοίτησε το 1975. Εμπνευσμένα από τον αφαιρετικό εξπρεσιονισμό του Μαρκ Ρόθκο και του Θεόδωρου Στάμιου, τα γεμάτα χρώμα και φως έργα του καλλιτέχνη δίνουν νέο νόημα στην αφηρημένη ζωγραφική της σύγχρονης εποχής.

Ο Νεγροπόντε διδάσκει εικαστικές τέχνες στο Πανεπιστήμιο του Πρίνστον, τη Σχολή Πάρονς και το Νιου Γιορκ Στούντιο Σκουλ. Είναι πρόεδρος του διοικητικού συμβουλίου του Κέντρου Ζωγραφικής της Νέας Υόρκης και για δέκα χρόνια χρημάτισε μέλος του Συμβουλίου της Πολιτείας της Νέας Υόρκης για τις Τέχνες. Έργα του βρίσκονται σε πολλές συλλογές, μεταξύ των οποίων αυτή του Μητροπολιτικού Μουσείου Τέχνης της Νέας Υόρκης, του Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης της Ανδρού και του Μουσείου Βορρέ.



The Greek, 1988

Oil on canvas, Diptych, 42 x 42 in. and 42 x 36 in. Courtesy of the artist, New York, New York

Ο Έλληνας, 1988

Λάδι σε μουσαμά, Δίπτυχο 106,7 x 106,7 cm και 106,7 x 91,4 cm. Δανεισμένο από τον καλλιτέχνη, Νέα Υόρκη

MARILYN PAPPAS

Marilyn Pappas created *Kore* for the series *Muses*, a group of life-size embroidered images on linen that reflects on the endurance of Classic Greek sculptures of women. By placing images originally carved in marble onto linen, the artist reemphasizes their femininity. Pappas explains that “with their severed limbs and battered breasts, these fragmented forms express a poetry of imperfection that is still poignantly human and relevant today.”

Pappas is a Professor Emeritus at Boston’s Massachusetts College of Art. Her works are in permanent collections that include New York’s American Craft Museum and the University of Illinois’ Krannert Art Museum.

ΜΑΙΡΙΛΥΝ ΠΑΠΠΑΣ

Η Μαίριλυν Πάππας δημιούργησε την «*Κόρη*» για τη σειρά «*Μούσες*», ένα σύνολο γυναικείων μορφών σε πραγματικό μέγεθος, κεντημένων σε λινό ύφασμα, που αναδεικνύει τη χρονική αντοχή των αρχαίων κλασικών γυναικείων γλυπτών. Τοποθετώντας σε λινό ύφασμα εικόνες που είχαν αρχικά ομιλεφτεί στο μάρμαρο, η καλλιτέχνης υπογραμμίζει τη θηλυκότητά τους. «Με τα κομμένα άκρα και τα χτυπημένα στήθη», λέει η Πάππας, «οι αποσπασματικές αυτές μορφές εκφράζουν μια ατελή ποίηση που παραμένει έντονα ανθρώπινη και ιδιαίτερα σχετική με την εποχή μας».

Η Πάππας είναι ομότιμη καθηγήτρια στο Κολλέγιο Καλών Τεχνών της Μασαχουσέτης, στη Βοστώνη. Έργα της βρίσκονται σε συλλογές όπως αυτή του Μουσείου Αμερικανικής Χειροτεχνίας της Νέας Υόρκης και του Μουσείου Τέχνης Κράνερτ του Πανεπιστημίου του Ιλλινόις.



Kore (Athens), 2000

Cotton thread on linen, 45 x 45 x 2 in. Courtesy of the artist and Snyderman Gallery, Philadelphia, Pennsylvania

Κόρη (Αθήνα), 2000

Βαμβακερή κλωστή σε λινό, 114,3 x 114,3 x 5,1 cm. Δανειομένο από την καλλιτέχνη και την γκαλερί Snyderman, Φιλαδέλφεια, Πενσυλβάνια

ROBERT RAUSCHENBERG

Born in Port Arthur, Texas in 1924, Robert Rauschenberg is often referred to as the Father of Pop Art, and is considered one of the most significant contemporary artists of our time. He began making the assemblage and multimedia works for which he is best known in the mid-1950s. Rauschenberg's utilization of conceptualist methods, printmaking, and non-artistic materials to create art were radical innovations that anticipated later movements such as Pop Art, Conceptualism, and Minimalism.

Over the course of a career spanning fifty years, Rauschenberg has worked with a wide range of subjects, styles, materials, and techniques – yet he has remained curiously independent of any particular artistic affiliation. Collectively, his art is a response to the day to day world of modern cities and contemporary life. It includes references to the cultures that he has experienced in his extensive world travels, like the untitled work in this exhibition that contains images from antiquity. Rauschenberg's work has been exhibited in venues throughout the world, and is collected by institutions that include the National Gallery of Art in Washington and the Guggenheim Museums in New York and Bilbao.

ΡΟΜΠΕΡΤ ΡΑΟΥΣΕΝΜΠΕΡΓΚ

Γεννημένος στο Πορτ Άρθουρ του Τέξας το 1924, ο Ρόμπερτ Ράουσενμπεργκ αναφέρεται συχνά ως ο πατέρας της ποπ αρτ και θεωρείται ένας από τους πλέον σημαντικούς σύγχρονους καλλιτέχνες της εποχής μας. Στο μέσον της δεκαετίας του 1950, άρχισε να φτιάχνει τα συναρμολογούμενα και multi media έργα του για τα οποία είναι καλύτερα γνωστός. Η χρήση στα έργα του στοιχείων εννοιολογισμού, μεθόδων εκτύπωσης και μη καλλιτεχνικών υλικών υπήρξαν ριζικές καινοτομίες που προανάγγειλαν μετέπειτα κινήματα όπως αυτό της Ποπ Άρτ, του εννοιολογισμού και του μινιμαλισμού.

Παρά το ότι κατά τη διάρκεια της πενήνταχρονης καριέρας του δούλεψε πάνω σε ένα ευρύ φάσμα θεμάτων, τεχνοτροπιών, υλικών και τεχνικών, ο Ράουσενμπεργκ, περιέργως, απέφυγε την ένταξη σε συγκεκριμένο καλλιτεχνικό ρεύμα. Συνολικά, η τέχνη του είναι μια απάντηση στην καθημερινή ζωή της μοντέρνας πόλης και της σύγχρονης ζωής. Περιλαμβάνει αναφορές στους πολιτισμούς που ο καλλιτέχνης γνώρισε στα πολλά του ταξίδια, όπως το χωρίς τίτλο έργο του αυτής της έκθεσης το οποίο περιέχει εικόνες από την ελληνική αρχαιότητα. Η δουλειά του Ράουσενμπεργκ έχει εκτεθεί σε όλο τον κόσμο και βρίσκεται σε συλλογές όπως αυτή της Εθνικής Πινακοθήκης στην Ουάσινγκτον και τα Μουσεία Γκούγκενχάιμ της Νέας Υόρκης και του Μπιλμπάο.



Untitled, undated

Acrylic and graphite on fabric; laminated paper mounted on canvas, 67 1/2 x 43 1/2 x 3 in.

Courtesy of the artist, New York, New York

Χωρίς τίτλο, αχρονολόγητο

Ακρυλικό και γραφίτης σε ύφασμα με συγκολλημένα μεταξύ τους φύλλα χαρτιού πάνω σε μουσαμά, 171,5 x 110,5 x 7,6 cm.

Δανεισμένο από τον καλλιτέχνη, Νέα Υόρκη

THEODOROS STAMOS

Theodoros Stamos (1922–1997) was born in New York to Greek immigrant parents. He studied sculpture for three years at the American Artist's School but in 1939, Stamos turned to painting – a medium in which he was basically self-taught. As a first-generation Abstract Expressionist, the artist's signature work, done later in his career, is distinctive for its large expanses of dissolved light. The three works in this exhibition, *Saga of the Alphabets* (1948), *Shibboleth* (1949), and *The Emperor Sees the Mountains* (1951) come from his biomorphic period.

In preparing to paint, Stamos often studied nature — frequently visiting the Museum of Natural History in New York to view fossils, minerals, and animal skeletons; he also sketched outdoors. Through these direct observations and by studying Asian art and pre-Columbian and American indigenous myth and rituals, his forms expressed the organic and inorganic “forces of nature.” In 1950, Stamos was the youngest artist to be included in the famous “irascibles” photograph of leading Abstract Expressionists. In later years the artist lived between New York and the Greek Island of Lefkada. His work is found in international private and public collections.

Theodoros Stamos, Portalakis Collection, Exhibition Catalog, 2002

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΣΤΑΜΟΣ

Γιος Ελλήνων μεταναστών, ο Θεόδωρος Στάμος (1922–1997) γεννήθηκε στη Νέα Υόρκη. Σπούδασε γλυπτική για τρία χρόνια στην Αμερικανική Σχολή Καλλιτεχνών αλλά το 1939 στράφηκε στη ζωγραφική – μέσον στο οποίο είναι βασικά αυτοδίδακτος. Ο Στάμος αποτελεί βασικό εκπρόσωπο της πρώτης γενιάς καλλιτεχνών που ανήκουν στο κίνημα του αφηρημένου εξπρεσιονισμού. Χαρακτηριστικό του έργου του είναι οι μεγάλες επιφάνειες και το διάχυτο φως. Τα τρία έργα του που παρουσιάζονται σ' αυτή την έκθεση, το «*Έπος των Αλφαβήτων*» (1948) το «*Shibboleth*» (1949) και το «*Ο Αυτοκράτορας Κοιτά τα Βουνά*» (1951), ανήκουν στη βιομορφική περίοδο του καλλιτέχνη.

Ο Στάμος, προτού ξεκινήσει ένα έργο, συνήθως στρεφόταν στη μελέτη και την παρατήρηση της φύσης. Έκανε συστηματικές επισκέψεις στο μουσείο Φυσικής Ιστορίας της Νέας Υόρκης όπου παρατηρούσε ορυκτά, απολιθώματα και σκελετούς ζώων. Επίσης ζωγράφιζε στο ύπαιθρο. Μέσα, λοιπόν, από την παρατήρηση αλλά και τη μελέτη της ασιατικής και προκολομβιανής τέχνης, καθώς και των μύθων και τελετουργιών των ιθαγενών της Αμερικής, η ζωγραφική του εξέφρασε τις οργανικές και ανόργανες «δυνάμεις της φύσης». Το 1950 ο Στάμος ήταν ο νεώτερος από τους κορυφαίους αφηρημένους εξπρεσιονιστές της περίφημης φωτογραφίας «Οι Οξέθυμοι». Τα τελευταία χρόνια της ζωής του ο καλλιτέχνης τα έζησε ανάμεσα στη Νέα Υόρκη και τη Λευκάδα. Τα έργα του βρίσκονται σε ιδιωτικές και δημόσιες συλλογές ανά τον κόσμο.

Από τον κατάλογο της Συλλογής Πορταλάκη, 2002

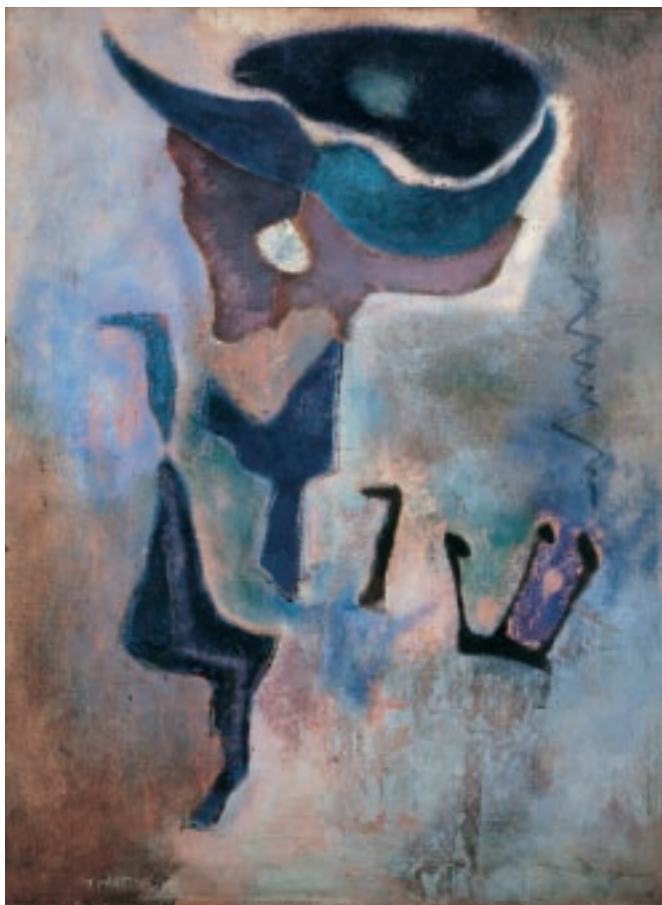


Shibboleth, 1949

Oil on canvas, 48 1/16 x 35 5/8 in. On loan from the private collection of Zacharias G. Portalakis, Athens, Greece

Shibboleth, 1949

Λάδι σε μουσαμά, 122 x 90,5 cm. Δανεισμένο από την ιδιωτική συλλογή του Ζαχαρία Γ. Πορταλάκη, Αθήνα



Saga of the Alphabets, 1948

Oil on Masonite, 48 1/16 x 36 in. On loan from the private collection of Zacharias G. Portalakis, Athens, Greece

Έπος των Αλφαβήτων, 1948

Λάδι σε πεπεσμένο χαρτί, 122 x 91,5 cm. Δανεισμένο από την ιδιωτική συλλογή του Ζαχαρία Γ. Πορταλάκη, Αθήνα



The Emperor Sees the Mountains, 1951

Oil on Masonite, 71 7/8 x 47 13/16 in. On loan from the private collection of Zacharias G. Portalakis, Athens, Greece

Ο Αυτοκράτορας Κοιτά τα Βουνά, 1951

Λάδι σε πεπεομένο χαρτί, 182,5 x 121,5 cm. Δανειομένο από την ιδιωτική συλλογή του Ζαχαρία Γ. Πορταλάκη, Αθήνα

Acknowledgements

Special thanks to the following people
who kindly participated in organizing the exhibition and the production of this catalog:

Washington

Anne Johnson, Director, Art in Embassies Program
Virginia Shore, Curator
Imtiaz Hafiz, Assistant Curator
Rebecca Clark, Registrar
Marcia Mayo, Catalog Editor
Elizabeth Ash, Cultural Programming

Athens

Helen Margiou, Cultural Attaché
Georgia Galanopoulou, catalog coordination
Artemis Zenetou, in situ curatorial advice

Vienna

Elke Ponschab, Graphic Designer
Produced by Regional Program Office (RPO)

Ευχαριστίες

Ευχαριστούμε θερμά όλους εκείνους που ευγενώς
συμμετείχαν στη διοργάνωση της έκθεσης και την παραγωγή αυτού του καταλόγου:

Ουάσιγκτον

Αν Τζόνσον, Διευθύντρια του προγράμματος «Η Τέχνη στις Αμερικανικές Πρεσβείες»
Βιρτζίνια Σορ, Επιμελήτρια
Ίμτιαζ Χαφίζ, Βοηθός Επιμελητής
Ρεμπέκα Κλαρκ, Υπεύθυνη Αρχείου
Μάρσια Μέγιο, Επιμελήτρια Έκδοσης
Ελίζαμπεθ Ασ, Υπεύθυνη Προγράμματος

Αθήνα

Ελένη Μάργιοι, Μορφωτική Ακόλουθος
Γεωργία Γαλανοπούλου, συντονισμός παραγωγής καταλόγου
Αρτεμης Ζενέτου, επιμέλεια παρουσίασης

Βιέννη

Έλκε Πόνσχαμπ, γραφικές τέχνες